Raad van State
1960 1961

Coördinatie (2)

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 14e december 1960 door de Minister van Tewerkstelling en Arbeid verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van amendementen op een ontwerp van koninklijk besluit "tot vaststelling van het statuut van het personeel van het secretariaat van de Nationale Arbeidsraad", heeft de 22e december 1960 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de l'Emploi et du Travail, le 14 décembre 1960, d'une demande d'avis sur un projet d'amendements à un projet d'arrêté royal "fixant le statut du personnel du secrétariat du Conseil national du travail", a donné le 22 décembre 1960 l'avis suivant :

Het ontwerp bevat drie amendementen op het ontwerp van koninklijk besluit tot vaststelling van het statuut van het personeel bij het secretariaat van de Nationale Arbeidsraad, waarover de Raad van State op 10 juni 1960 onder nr 7166 zijn advies heeft gegeven. Daar deze drie amendementen zich beperken tot het invoegen in het oorspronkelijk ontwerp van nieuwe voorzieningen, terwijl de tekst van dit ontwerp,met uitzondering evenwel van deze drie punten,ongewijzigd blijft, geldt het huidig advies slechts om aanvulling van het eerste en moet het ermee samengaan.

\+

\+ +

Het ontwerp verwijst naar geen advies van de Nationale Arbeidsraad. Volgens artikel 7, § 1, tweede lid, van de wet van 29 mei 1952 tot inrichting van de Nationale Arbeidsraad kan de Koning immers het statuut van het personeel van het secretariaat slechts vaststellen op het met redenen omkleed advies van de Nationale Arbeidsraad. Dit advies zou dienen ingewonnen.

\+

\+ +

Bij de tekst van het tweede amendement,dat een nieuw artikel wil invoegen tussen de artikelen 16 en 17 van het oorspronkelijk ontwerp, zijn de volgende opmerkingen te maken.

.../...

Aangezien noch het amendement,noch het oorspronkelijk ontwerp een bepaling bevatten die,naar het voorbeeld van artikel 11 van het koninklijk besluit van 7 augustus 1939 betreffende het signalement en de bevordering van het Rijkspersoneel,het tijdstip bepaalt waarop het signalement of het nieuwe signalement zal worden toegekend, kan § 3 van het in te voegen artikel als overbodig vervallen.

Het amendement gebruikt in het Nederlands de term "signalement",terwijl het oorspronkelijk ontwerp overal het woord "beoordeling" als equivalent voor het Franse begrip "signalement" bezigt. Met het oog op een eenvormige terminologie in de Nederlandse tekst van het ontwerp,ware het verkieslijk aan de term "signalement", welke overigens in het koninklijk besluit van 7 augustus 1939 bij uitsluiting wordt gebruikt, de voorkeur te geven en dienvolgens in de tekst van het oorspronkelijke ontwerp, meer bepaald in de artikelen 5, 6, 14 tot 17, het woord "beoordeling" door "signalement" te vervangen.

Ten slotte zal de tekst van de eerste volzin van artikel 17, eerste lid, van het oorspronkelijk ontwerp moeten worden geschrapt,aangezien het signalementsdossier van ieder personeelslid ingevolge het tweede amendement niet langer meer telken jare zal worden onderzocht.

Le projet prévoit trois amendements au projet d'arrêté royal fixant le statut du personnel du secrétariat du Conseil national du travail, qui a fait l'objet de l'avis du Conseil d'Etat n° 7166 du 10 juin 1960. Etant donné que ces amendements se bornent à insérer dans le projet primitif des dispositions nouvelles et qu'aucune modification n'est apportée au texte même de ce projet, le présent avis tend uniquement à compléter l'avis précédent avec lequel il doit former un tout.

\+

\+ +

Le projet ne fait pas mention de l'avis du Conseil national du travail. Or, en vertu de l'article 7, § 1er, alinéa 2, de la loi du 29 mai 1952 organique du Conseil national du travail, le Roi ne peut fixer le statut du personnel du secrétariat sans l'avis motivé du Conseil national lequel devrait, dès lors, être sollicité.

\+

\+ +

Le deuxième amendement, qui a pour but d'insérer un nouvel article entre les articles 16 et 17 du projet primitif, appelle les observations suivantes.

.../...

L'absence dans l'amendement comme dans le projet primitif, d'une disposition fixant, à l'exemple de l'article 11 de l'arrêté royal du 7 août 1939 sur le signalement et l'avancement des agents de l'Etat, l'époque de l'attribution ou du renouvellement du signalement, rend superflu le paragraphe 3 de l'article dont l'insertion est envisagée.

La version néerlandaise de cet amendement emploie le terme "signalement",alors que le projet primitif fait uniformément correspondre au terme français "signalement" le mot "beoordeling". Par souci d'unité de la terminologie, il serait préférable de s'en tenir dans la version néerlandaise au terme "signalement", le seul d'ailleurs qu'emploie l'arrêté royal du 7 août 1939. En conséquence, il conviendrait de substituer dans le texte du projet primitif , et plus particulièrement dans celui de ses articles 5, 6 et 14 à 17, le mot "signalement" au mot "beoordeling".

Enfin, la première phrase de l'alinéa 1er de l'article 17 du projet primitif devra être supprimée, le dossier de signalement des agents ne devant plus faire l'objet , en vertu du deuxième amendement, d'un examen annuel.

De kamer was samengesteld uit		La chambre était composée de	
de Heren : Messieurs :	F. LEPAGE,	raadsheer van State, conseiller d'Etat,	voorzitter, président,
	H. BUCH, G. VAN BUNNEN,	raadsheren van State, conseillers d'Etat,	
	J. LIMPENS, R. de RYKE,	bijzitters van de afdeling wetgeving, assesseurs de la section de législation,	
Mevrouw : Madame :	J. DE KOSTER,	adjunct-griffier, greffier adjoint,	griffier. greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. G. VAN BUNNEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H. O. DE LEYE, substituut.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. G. VAN BUNNEN.

Le rapport a été présenté par M. O. DE LEYE, substitut.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J. DE KOSTER.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) F. LEPAGE.